

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 37 (1975)
Heft: 10

Rubrik: Bulletins de tests OCDE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mort haut (PMH) ni point mort bas (PMB), contrairement à ce qui est le cas sur les moteurs classiques à pistons à mouvements alternatifs, l'éventualité de dangereux chocs en retour se trouve supprimée.

- Le **couple moteur** du Wankel étant extrêmement favorable, il a pour effet d'augmenter nettement le rendement de travail de cette nouvelle tronçonneuse, cela aussi bien lors des travaux forestiers (abattage, ébranchage, tronçonnage) que lors de son emploi dans l'agriculture, l'industrie du bâtiment et les scieries.
- Le système d'**allumage électronique** est un équipement de série. Il a notamment pour avantage de supprimer le nettoyage et le réglage du rupteur.
- En raison de ses caractéristiques techniques, soit plus particulièrement du rapport favorable du **mélange huile-essence**, qui est de 1 : 50, le moteur Wankel ménage l'environnement. Il produit en effet moins de fumée et moins de mauvaises odeurs.

Vers la fin de l'été commencera la fabrication en série de la tronçonneuse SACHS-DOLMAR KMS-4, équipée d'un moteur Wankel à chambre d'une capacité de 58 cm³ et d'une puissance de 4 ch au régime de 8000 tr/mn. D'autres tronçonneuses à moteur Wankel, de modèles d'une puissance supérieure ou inférieure, suivront prochainement en vue de compléter la gamme des SACHS-DOLMAR.

Caractéristiques techniques de la tronçonneuse SACHS-DOLMAR KMS-4 à moteur Wankel

Moteur:
moteur SACHS-Wankel à système de refroidissement par air

Volume de la chambre:
58 cm³

Puissance:
3 kW (4 ch DIN) à environ 8000 tr/mn

Carburateur:
carburateur Tillotsan à membrane

Câble de lancement:
à rétro-enroulement automatique

Allumage:
système électronique, ne demandant aucun entretien

Embrayage:
embrayage centrifuge à 4 masselottes

Guide-chaîne:
modèle standard 40 cm, sur demande 45 cm ou 50 cm

Chaîne de sciage:
écartement des dents 3/8" (pouce), épaisseur du maillon entraîneur 1,5 mm

Lubrification de la chaîne de sciage:
entièrement automatique, dosage possible

Réservoir d'huile de chaîne:
contenance 0,25 litre (huile spéciale pour chaînes de sciage SACHS-DOLMAR)

Réservoir à carburant:
contenance 0,6 litre (essence normale / huile de marque SAE 30)

Rapport de mélange:
50 à 1

Poids de la tronçonneuse:
environ 8,9 kg avec guide-chaîne de 40 cm et chaîne de sciage

Rendement de coupe:
jusqu'à 0,55 m² à la minute selon le genre de bois

Toutes modifications réservées

Bulletins de tests OCDE

Les bulletins de tests concernant les tracteurs Steyr 545 et 760, UTB (Universal) 550 et Zetor 6711 ont été publiés dans le no **9/75** du périodique.

Nos lecteurs trouveront dans le présent numéro (**10/75**) les bulletins de tests nos 29, 30, 31 et 32, autrement dit les renseignements techniques concernant les tracteurs suivants: Massey-Ferguson MF 148 et 188, Same-Corsaro et Saturno 70 et 80 4 RM.

Les bulletins de tests 33, 34, 35, 36, 37 et 38 ayant trait aux renseignements techniques des tracteurs Renault 421 et 461, Zetor 4718, Fendt-Farmer 102 S, 103 S et 104 S paraîtront dans le no **11/75** de Technique agricole.

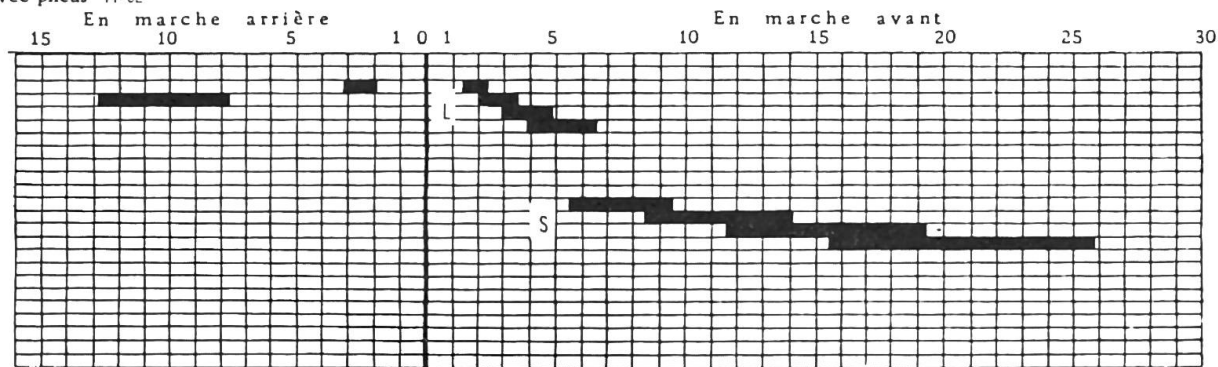
Nous recommandons à nos lecteurs de lire attentivement les renseignements fournis par ces bulletins de tests grâce auxquels il leur sera possible de faire des comparaisons très valables.

Tracteur: Fabricant: Massey-Ferguson
Type: montage-bloc
Modèle: MF 148
Moteur: Fabricant: Perkins
Type: Diesel 4-temps à injection directe
Modèle: AD 3 152
Alésage/Course: 91,4/127,0 mm
3 Cylindres, Cylindrée 2502 cm³
Refroidissement: à eau
Contenance du carter (huile): 6,8 l
Pompe d'injection: C A V, rotative
Régulateur: mécanique Zone d'action 4,4 %
Équipement électrique: 12 volts
Contenance du réservoir à carburant: 47,7 l, suffisante pour 4,7 h sous charge maximale
Embrayage: à double effet
Boîte de vitesse: 8 Marches avant et 2 Marches arrière
Type: à pignons baladeurs
Pneus: A l'avant: 6,00-19 A l'arrière: 12,4/11-32
Voie à l'avant: 1321-1423-1524-1625-1727-1829-1930 mm
Empattement: 2048 mm Garde au sol: - mm
Poids: en ordre de service (sans conducteur), avec cadre de sécurité
A l'avant: 703 kgf, A l'arrière: 1131 kgf, Total: 1833 kgf

| Puissance à la prise de force p. 16 °C et sous 771 mmHg | | | | |
|--|-------------------|----------------|------------------------------|---------|
| Vitesse de rotation | | Puis- sance | Consommation de carburant | |
| Moteur | Prise de force | | | |
| tr/mn | tr/mn | ch DIN | l/h | g/ch. h |
| A. Puissance maximale | | | | |
| 2331 | 747 | 46,6 | 10,23 | 183 |
| B. Puissance au régime de 540 tr/mn | | | | |
| 1685 | 540 | 40,0 | 8,14 | 170 |
| C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale) | | | | |
| 2384 | 764 | 40,6 | 9,36 | 192 |
| D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C) | | | | |
| 2407 | 771 | 20,5 | 5,91 | 239 |

Vitesse de rotation maximale à vide: 2434 tr/mn
Augmentation du couple moteur: 22 % à 58 % de la vitesse de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1350 tr/mn (couple moteur max.) à 2250 tr/mn du moteur avec pneus 11-32



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement: par pédale (embrayage à double effet)
Démultiplication: 3,12 (1685/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie I. ou II.

Type: à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile

hydraulique: 18 kgf/cm², Débit: 18,2 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (28,41)

Force de levage maximale continue aux points d'attelage: 1465 kgf, Débattement vertical du relevage: de 267 mm à 902 mm

Chape d'attelage:

Hauteur sur sol: -

Freins:

Frein de marche: décélération max.: 4,3 m/s² avec un effort de 65 kgf sur la pédale

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

Mesure du bruit:

à 7,5 m de distance et à une allure de: 20,6 km/h en 4^{ème} S vitesse: 87 dBA

et à une allure de: 6,1 km/h en 4^{ème} L vitesse*): 103 dBA

puissance maximale au moteur à 17 °C et sous 768 mmHg
48,1 ch DIN à 2330 tr/mn
consommation de carburant: 10,59 l/h; 184 g/ch.h

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1524 mm)

| Avec frein de direction | | Sans frein de direction | |
|-------------------------|----------|-------------------------|----------|
| à gauche | à droite | à gauche | à droite |
| 3,33 m | 3,29 m | 3,53 m | 3,61 m |

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

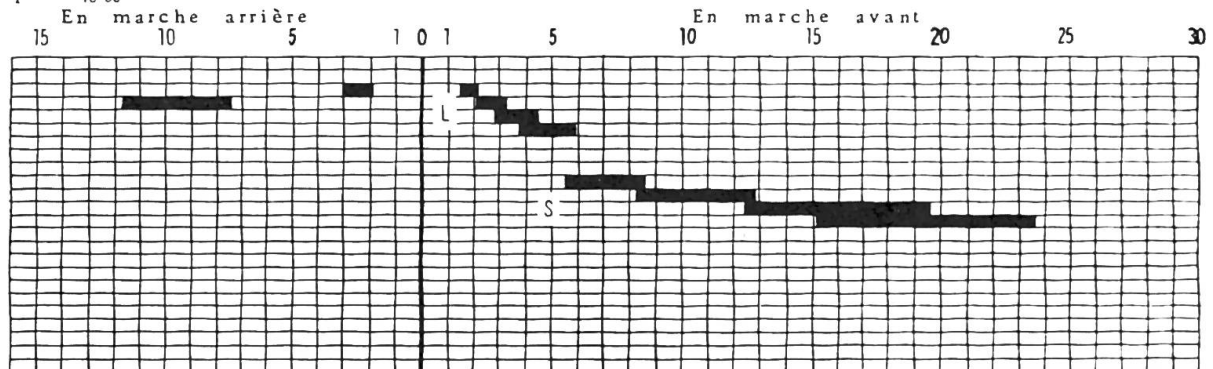
SVBL/ASCA T 30

Tracteur : Fabricant : Massey-Ferguson
Type : montage-bloc
Modèle : MF 188
Moteur : Fabricant : Perkins
Type : Diesel 4-temps à injection directe
Modèle : A 4248
Alésage/Course : 101/127 mm
4 Cylindres, Cylindrée 4070 cm³
Refroidissement : à eau
Contenance du carter (huile) : 8,2 l
Pompe d'injection : C A V, rotative
Régulateur : mécanique Zone d'action 5,6 %
Équipement électrique : 12 volts
Contenance du réservoir à carburant : 86,4 l, suffisante pour 5,3 h sous charge maximale
Embrayage : à double effet
Boîte de vitesse : 8 Marches avant et 2 Marches arrière
Type : à pignons baladeurs
Pneus : A l'avant : 7,50-16 A l'arrière : 18,4/15-30
Voie à l'arrière : de 1524 mm à 2235 mm
Empattement : 2286 mm Garde au sol : - mm
Poids : en ordre de service (sans conducteur)
A l'avant : 1038 kgf, A l'arrière : 1855 kgf, Total : 2893 kgf

| Puissance à la prise de force p. 16 °C et sous 762 mmHg | | | | |
|---|-------------------|----------------|------------------------------|---------|
| Vitesse de rotation | | Puis- sance | Consommation de carburant | |
| Moteur | Prise de force | | | |
| tr/mn | tr/mn | ch DIN | l/h | g/ch. h |
| A. Puissance maximale | | | | |
| 2064 | 662 | 73,5 | 16,23 | 184 |
| B. Puissance au régime de 540 tr/mn | | | | |
| 1684 | 540 | 64,4 | 13,55 | 175 |
| C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale) | | | | |
| 2093 | 671 | 63,4 | 13,87 | 182 |
| D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C) | | | | |
| 2123 | 681 | 32,1 | 8,55 | 271 |

Vitesse de rotation
maximale à vide : 2179 tr/mn
Augmentation du
couple moteur : 13 % à 62 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1280 tr/mn (couple moteur max.) à 2000 tr/mn du moteur
avec pneus 15-30



Enclenchement du blocage de différentiel : par pédale
Prise de force : Type : totalement indépendante et dépendante
Diamètre : 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement : par pédale (embrayage à double effet)
Démultiplication : 3,12 (1684/540 tr/mn)
Dispositif de relevage : Système d'attelage trois-points, catégorie II.
Type : à contrôle de profondeur automatique
Pression de l'huile
hydraulique : 218 kgf/cm², Débit : 17,7 l/mn, Contenance du carter de pompe
(huile hydraulique) : (33 l)
Force de levage maximale continue
aux points d'attelage : 2243 kgf, Débattement vertical du relevage : de 375 mm à 988 mm
Chape d'attelage : Hauteur sur sol : de 308 mm à 625 mm
Freins : Frein de marche : décélération max. : 4,4 m/s² avec un effort de 41 kgf sur la pédale
2 pédales indépendantes
Mesure du bruit : à 7,5 m de distance et à une allure de : 19,6 km/h en 4^{ème} S vitesse : 88 dBA
et à une allure de : 8,5 km/h en 1^{ère} S vitesse*) : 99 dBA

Rayon de l'espace de virage : (Voie : 1524 mm)

| Avec frein de direction | | Sans frein de direction | |
|----------------------------|----------|----------------------------|----------|
| à gauche | à droite | à gauche | à droite |
| 3,82 m | 3,89 m | 4,27 m | 4,28 m |

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont
l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

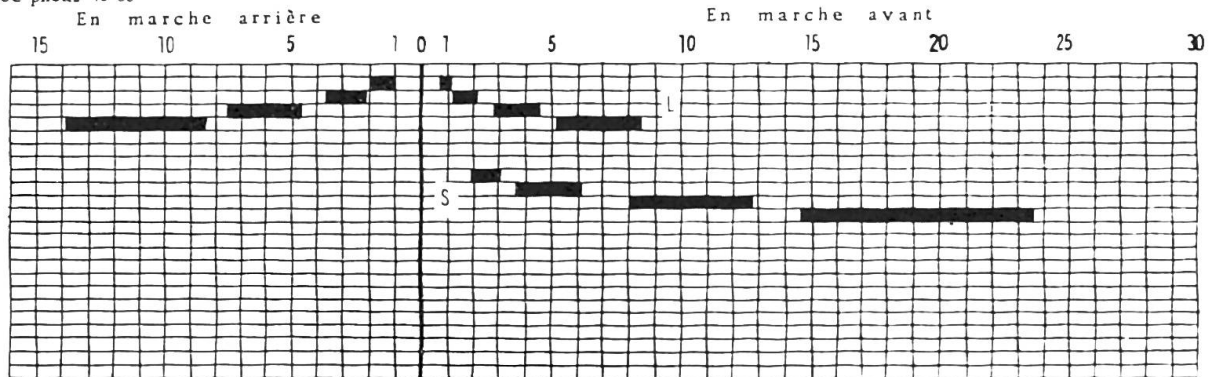
SVBL/ASCA I 31

Tracteur : Fabricant : Same
Type : montage-bloc
Modèle : Corsaro 70 4 FM
Moteur : Fabricant : Same
Type : Diesel 4-temps à injection directe
Modèle : D A 984
Alésage/Course : 98/120 mm
4 Cylindres, Cylindrée 3620 cm³
Refroidissement : à l'air
Contenance du carter (huile) : 9 l
Pompe d'injection : C A V rotative
Régulateur : mécanique Zone d'action 11,6 %
Équipement électrique : 12 volts
Contenance du réservoir à carburant : 90 l, suffisante pour 6,0 h sous charge maximale
Embrayage : à double effet
Boîte de vitesse : 8 Marches avant et 4 Marches arrière
Type : synchronisée
Pneus : A l'avant : 9,5/9-24 A l'arrière : 14,0/13-30
Voie à l'arrière : de 1300 mm à 2000 mm
Empattement : 2350 mm Garde au sol : - mm
Poids : en ordre de service (sans conducteur)
A l'avant : 1074 kgf, A l'arrière : 1448 kgf, Total : 2522 kgf

| Puissance à la prise de force p. 22 °C et sous 750mmHg | | | | |
|---|-------------------|----------------|------------------------------|---------|
| Vitesse de rotation | | Puis- sance | Consommation de carburant | |
| Moteur | Prise de force | | | |
| tr/mn | tr/mn | ch DIN | l/h | g/ch. h |
| A. Puissance maximale | | | | |
| 2200 | 647 | 63,5 | 14,56 | 195 |
| B. Puissance au régime de 540 tr/mn | | | | |
| 1629 | 538 | 57,6 | 12,86 | 186 |
| C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale) | | | | |
| 2400 | 706 | 60,7 | 14,63 | 199 |
| D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C) | | | | |
| 2448 | 720 | 36,3 | 9,41 | 214 |

Vitesse de rotation
maximale à vide : 2455 tr/mn
Augmentation du
couple moteur : 15 % à 62 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1374 tr/mn (couple moteur max.) à 2200 tr/mn du moteur
avec pneus 13-30



Enclenchement du blocage de différentiel : par pédale
Prise de force : Type : totalement indépendante et dépendante
Diamètre : 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement : par pédale (embrayage à double effet)
Démultiplication : 3,40 (1836/540 tr/mn)
Dispositif de relevage : Système d'attelage trois-points, catégorie II.
Type : à contrôle de profondeur automatique
Pression de l'huile hydraulique : 235 kgf/cm², Débit : 24,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique) : (56 l)
Force de levage maximale continue aux points d'attelage : 2792 kgf, Débattement vertical du relevage : de 310 mm à 925 mm
Hauteur sur sol : 420-490-620-750 mm
Chape d'attelage : Frein de marche : décélération max. : 4,2 m/s² avec un effort de 58 kgf sur la pédale
Freins : Actionnement des freins de direction : 2 pédales indépendantes
Mesure du bruit : à 7,5 m de distance et à une allure de : 20,0 km/h en 4ème S vitesse : 84 dBA
au niveau de la tête du conducteur et à une allure de : 6,2 km/h en 1ère S vitesse*) : 95,5 sonex (échappement horizontale)
119 sonex (échappement verticale)

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Küsnacht, novembre 1974/k1

Rayon de l'espace de virage : (Voie : 1400 mm)

| Avec frein de direction | | Sans frein de direction | |
|----------------------------|----------|----------------------------|----------|
| à gauche | à droite | à gauche | à droite |
| 4,85 m | 5,35 m | 5,07 m | 5,51 m |

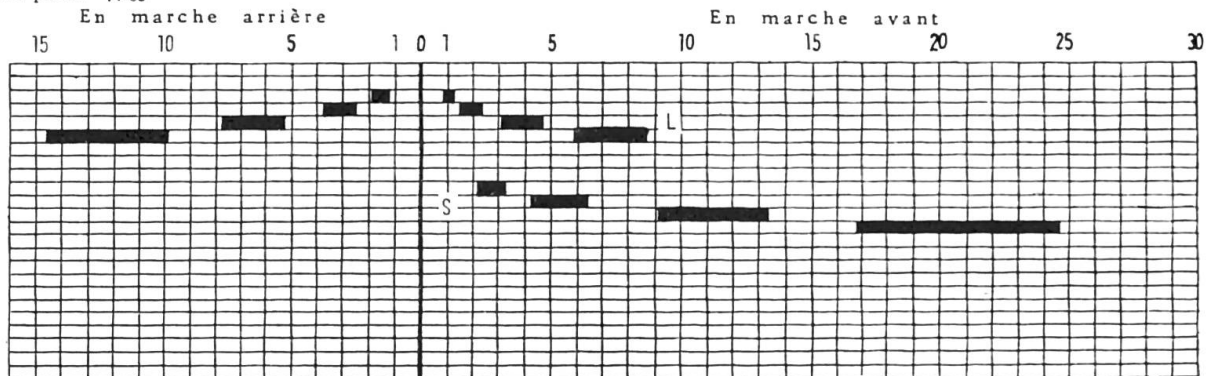
SVBL/ASCA T 32

Tracteur: Fabricant: Same
Type: montage-bloc
Modèle: Saturno 80
Moteur: Fabricant: Same
Type: Diesel 4-temps à injection directe
Modèle: DA 1054
Alésage/Course: 105/120 mm
4 Cylindres, Cylindrée 4156 cm³
Refroidissement: à l'air
Contenance du carter (huile): 9 l
Pompe d'injection: CAV rotative
Régulateur: mécanique Zone d'action 12 %
Équipement électrique: 12 volts
Contenance du réservoir à carburant: 90 l, suffisante pour 5,3 h sous charge maximale
Embrayage: à double effet
Boîte de vitesse: 8 Marches avant et 4 Marches arrière
Type: synchronisée
Pneus: A l'avant: 11,2/10-24 A l'arrière: 16,9/14-30
Voie à l'arrière: de 1300 mm à 2000 mm
Empattement: 2350 mm Garde au sol: - mm
Poids: en ordre de service (sans conducteur)
A l'avant: 1217 kgf, A l'arrière: 1533 kgf, Total: 2750 kgf

| Puissance à la prise de force p. 21 °C et sous 760mmHg | | | | |
|---|-------------------|----------------|------------------------------|--------|
| Vitesse de rotation | | Puis- sance | Consommation de carburant | |
| Moteur | Prise de force | | | |
| tr/mn | tr/mn | ch DIN | l/h | g/ch.h |
| A. Puissance maximale | | | | |
| 2200 | 647 | 71,7 | 16,94 | 196 |
| B. Puissance au régime de 540 tr/mn | | | | |
| 1850 | 544 | 63,10 | 14,57 | 191 |
| C. Puissance sous charge partielle (85 % du couple moteur à la puissance maximale) | | | | |
| 2363 | 695 | 64,64 | 15,75 | 201 |
| D. Puissance sous charge partielle (50 % de la charge indiquée à la lettre C) | | | | |
| 2424 | 713 | 43,14 | 10,82 | 211 |

Vitesse de rotation
maximale à vide: 2465 tr/mn
Augmentation du
couple moteur: 8 % à 68 % de la vitesse
de rotation nom.

Vitesse de déplacement (km/h) au régime d'env. 1499 tr/mn (couple moteur max.) à 2200 tr/mn du moteur
avec pneus 14-30



Enclenchement du blocage de différentiel: par pédale

Prise de force: Type: totalement indépendante et dépendante
Diamètre: 1 3/8", 6 cannelures
Enclenchement: par pédale (embrayage à double effet)
Démultiplication: 3,40 (1836/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: Système d'attelage trois-points, catégorie II.
Type: à contrôle de profondeur automatique

Pression de l'huile
hydraulique: 230 kgf/cm², Débit: 24,5 l/mn, Contenance du carter de pompe (huile hydraulique): (56 l)
Force de levage maximale continue
aux points d'attelage: 2327 kgf, Débattement vertical du relevage: de 370 mm à 970 mm

Chape d'attelage: Hauteur sur sol: 450-520-650-780 mm

Freins: Frein de marche: décélération max.: 4,2 m/s² avec un effort de 43 kgf sur la pédale

Actionnement des freins de direction: 2 pédales indépendantes

Mesure du bruit: à 7,5 m de distance et à une allure de: 20 km/h en 4^{ème} S vitesse: 87 dBA

et à une allure de: 6,11 km/h en 2^{ème} S vitesse*): 110 sonas (échappement horizontal) et 104 sonas (échappement vertical)

*) Ce rapport de marche correspond à la combinaison de vitesse dont l'allure nominale est la plus proche de 7,25 km/h.

Rayon de l'espace de virage: (Voie: 1400 mm)

| Avec frein de direction | | Sans frein de direction | |
|----------------------------|----------|----------------------------|----------|
| à gauche | à droite | à gauche | à droite |
| 5,00 m | 5,50 m | 5,15 m | 5,65 m |

Publication No 3
de l'ASETA

**Entretien des
véhicules
automobiles
agricoles
à moteur Diesel
ou à benzine**

par MM. W. Bühler et
J.J. Romang,
moniteurs de cours.

Format 14,8 x 21,0 cm,
44 pages et plus
de 40 illustrations

Prix fr. 3.—

Pour l'obtenir, il suffit de verser le montant susmentionné au compte de chèques postaux 80 - 32608 (Zurich) de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA, Brougg, et d'inscrire simplement «Publication No 3» au verso du coupon (partie de droite du bulletin de versement vert).



McCULLOCH

fabrique des tronçonneuses solides, toutes à graissage automatique de la chaîne, à des prix avantageux et pour tout emploi!

Pour les loisirs:

le modèle MiniMac 30, 30 cm³, avec lame de 30 cm et accessoires **Fr. 548.—**

Pour l'agriculteur:

le modèle 10-10-A, 55 cm³, avec lame de 40 ou 50 cm **à partir de Fr. 975.—**

Pour le professionnel:

le modèle SP 81, à vibrations minimales, 81 cm³, avec lame de 50 ou 60 cm, démarreur à décompression et accessoires **à partir de Fr. 1390.—**

McCULLOCH, la marque américaine renommée qui vous garantit la qualité et le progrès technique.

Représentations:

Suisse romande et
canton de Berne:

LAWO AG
Stade du Wankdorf
3001 Berne
Tél. 031 - 42 02 20
Aerni Jacques
Macchine Agricole
Gerra Piano
6516 Cugnasco
Tel. 092 - 64 21 55

Tessin:

Et d'autres stations de service

Représentation générale pour la Suisse:

PAUL FORRER SA

8084 ZURICH

Aargauerstrasse 250 - Tél. 01 - 64 39 33/35

Comptoir Suisse Halle No 9 - 9

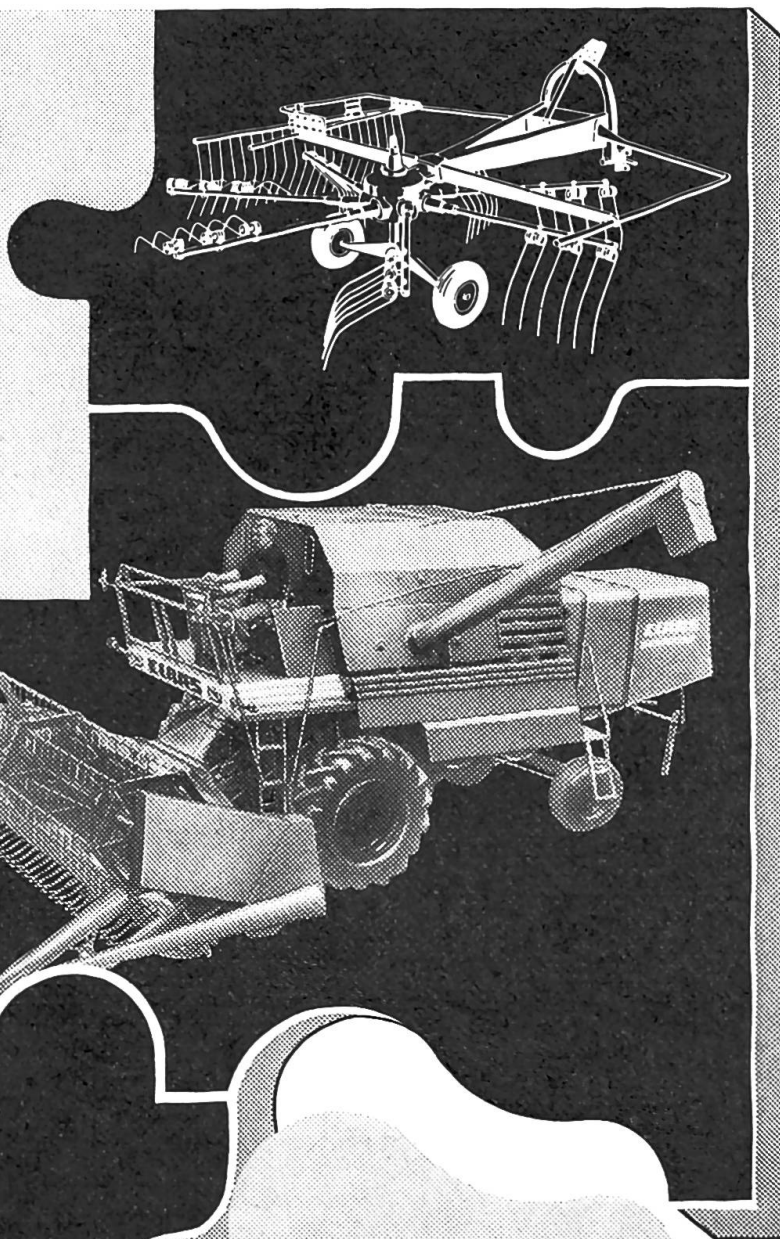
Un
program
comple
machin
agricole
tracte



ADRA

se, Lausanne Stand No 939

omme
et de
nes
es et
urs.



ALLAMAND, votre partenaire
pour une rationalisation
progressiste de votre exploitation, mérite
votre confiance. Sa très longue expérience,
son service après-vente exemplaire, son stock
de pièces de rechange bien achalandé, vous ga-
rantisent toute sécurité.

Allamand
1110 Morges, Tél. 021 71 41 21